

Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK / Pragmatika sa lingvistikom teksta

Naziv predmeta:	Pragmatika sa lingvistikom teksta			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
12758	Obavezan	1	3	2+0+0
Studijski programi za koje se organizuje	PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema.			
Ciljevi izučavanja predmeta	Cilj pragmatičke komponente ovog predmeta jeste sticanje znanja o jeziku u upotrebi, uslovima potrebnim za uspješnu upotrebu jezičkih jedinica i struktura u kontekstu, te pravilima koja se, osim osnovnih gramatičkih pravila, moraju poznavati kako bi prevod teksta odgovarao kontekstu njegove upotrebe. Studenti će se upoznati s različitim aspektima odnosa jezika i konteksta njegove upotrebe, što će im omogućiti uvid u to kako kontekst može promijeniti značenje jezičke jedinice. Studenti će takođe steći kompetencije potrebne za analizu teksta koji pokazuje sve karakteristike kohezije i koherencije u skladu s načelima saradnje. Takođe će moći prenijeti sve potrebne elemente strukture, registra, deikse, kohezije itd., iz izvornog teksta u njegov prevod.			
Ishodi učenja	Nakon položenog ispita student će moći da: 1. Definiše i koristi osnovne termine iz pragmatike i lingvistike teksta. 2. Analizira tekstove iz pragmatičke perspektive, uzimajući u obzir i kontekst i kontekst. 3. Razumije standarde tekstualnosti i primjenjuje ih pri prevođenju. 4. Prepozna žanr, registar i strukturu različitih tipova tekstova te razumije kako svojstva i elemente izvornog teksta treba prenijeti u njegov prevod.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Milica Vuković Stamatović			
Metod nastave i savladanja gradiva	Lectures			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Definition and scope of pragmatics			
I nedjelja, vježbe	-			
II nedjelja, pred.	Deixis and distance			
II nedjelja, vježbe	-			
III nedjelja, pred.	Reference and inference			
III nedjelja, vježbe	-			
IV nedjelja, pred.	Presupposition and entailment			
IV nedjelja, vježbe	-			
V nedjelja, pred.	Speech acts and events			
V nedjelja, vježbe	-			
VI nedjelja, pred.	Revision			
VI nedjelja, vježbe	-			
VII nedjelja, pred.	Mid-term test			
VII nedjelja, vježbe	-			
VIII nedjelja, pred.	Conversation and preference structure			
VIII nedjelja, vježbe	-			
IX nedjelja, pred.	Politeness and interaction: cooperative principle and hedging			
IX nedjelja, vježbe	-			
X nedjelja, pred.	Definition and scope of text linguistics . Standards of textuality			
X nedjelja, vježbe	-			
XI nedjelja, pred.	Grammatical and lexical cohesion			
XI nedjelja, vježbe	-			

XII nedjelja, pred.	Genre and register					
XII nedjelja, vježbe	-					
XIII nedjelja, pred.	Text structure					
XIII nedjelja, vježbe	-					
XIV nedjelja, pred.	Revision					
XIV nedjelja, vježbe	-					
XV nedjelja, pred.	Make-up mid-term test					
XV nedjelja, vježbe	-					
Opterećenje studenta						
Nedjeljno			U toku semestra			
3 kredita x 40/30=4 sati i 0 minuta 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 2 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije			Nastava i završni ispit: 4 sati i 0 minuta x 16 =64 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 4 sati i 0 minuta x 2 =8 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: 3 x 30=90 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 18 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 64 sati i 0 minuta (nastava), 8 sati i 0 minuta (priprema), 18 sati i 0 minuta (dopunski rad)			
Obaveze studenta u toku nastave			Prisustvo nastavi, izrada kolokvijuma, izrada ispita			
Konsultacije			-			
Literatura			- Yule, G. (1996) Pragmatics. Oxford: Oxford University Press. - De Beaugrande, RA & WU Dressler (1981). Introduction to Text Linguistics. London: Longman.			
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje			Kolokvijum, završni ispit.			
Posebne naznake za predmet			Nastava se izvodi na engleskom jeziku.			
Napomena			-			
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena